

8 - To Ispi Rio

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] NA

Previously on Teogonia.

[00:04] (Flashback) KAI

So magic can heal injuries, too.

[00:10] (Flashback) OLHA

He's still just a commoner.

[00:12] (Flashback) KAI

Compared to the baron and Lady Jose,
I still have a lot to learn.

[00:16] (Flashback) KAI

I need to become stronger.

[00:28] (Flashback) NADA

It's so close... Ispi Rio...

[00:38] (Flashback) OLHA

Akui, bring me a change
of clothes and my sword.

[00:42] (Flashback) OLHA

I'll show them the might of
the Moloch family. Hurry!

[00:46] (Flashback) AKUI

Very well.

[00:47] (Flashback) AKUI

I, Akui, shall do everything
in my power to support you.

[00:51] (Flashback) GANDAL

Come here!

[00:56] (Flashback) VEZIN

The main gate?

[00:57] (Flashback) MANSO

That froggy bastard opened it?!

SIGN The Power of God

[02:51] NA

"The Power of God".

[02:58] MANSO

Wasn't that a girl from the village?

[03:00] AKIZA

She was in the inspector's carriage.

[03:03] BASCO

The main gate has been breached!

[03:04] BASCO

Come, Manso and Akiza!

[03:08] MANSO

It's because that froggy bastard opened it!

[03:14] GUARD A

The macaques are inside!

[03:16] GUARD B

Be brave! We'll stop them!

[03:34] GUARD B

Lord Vezin!

[03:35] VEZIN

Watch my back.

[03:36] GUARD B

Y-Yes, sir!

[03:38] VEZIN

Don't think you can leave this place alive!

[03:45] KAI/ID

*Lord Vezin and the village's current
forces aren't enough to defend it.*

[03:51] KAI/ID

I have to make it back in time.

[03:54] KAI/ID

*I don't know how I should use
the god's power I was given,*

[03:59] KAI/ID

*but even so,
I'll use it to protect Lag Village.*

[04:05] FLYNN

The main gate was opened?

[04:07] MESSENGER

Yes, sir.

[04:08] OFFICER A

That's bad news.

They'll use it to breach our defenses.

[04:10] MESSENGER

But the guards and baron
are holding them off.

[04:15] FLYNN

What? The baron is at the main gate, too?

[04:19] FLYNN

That's not good.

[04:20] MESSENGER & OFFICER A

What?

[04:20] FLYNN

They're after the baron's godstone.

[04:27] GANDAL

We managed to escape somehow.

[04:30] GANDAL

This will be the end of that village.

[04:35] GANDAL

I saved you, you know.

You should be grateful.

[04:44] VEZIN

Where are the rest?

[04:46] MACAQUE A

Godstone!

[04:49] BASCO

There are more guardian bearers right here!

[04:55] VEZIN

You guys...

[04:57] MACAQUE A

Shingezecchiga?

[04:59] AKIZA

All we did was paint Divine Crests
on our faces, but they're scared.

[05:03] MANSO

Let's go!

[05:04] ALL

Yeah!

[05:07] FLYNN

Close the gate while we have the chance!

[05:09] SOLDIER

Yes, sir!

[05:10] FLYNN

Don't let any more inside!

[05:13] LAG SOLDIER

Brace it shut!

[05:16] CARICK

Now we can hold out.

[05:23] CARICK

It'll open again!

[05:25] CARICK

We can't allow them to get inside!

[05:27] GUARD

Yeah.

[05:28] WATCHMAN

The macaque reinforcements have
gathered in front of the main gate!

[05:36] VEZIN

What?

[05:37] FLYNN

We'll defend this area.

[05:39] FLYNN

You should go, sir.

[05:41] VEZIN

Are you telling me to run away?

[05:43] FLYNN

You and the land god are one and the same.

[05:47] FLYNN

As long as you're safe,
the village can be rebuilt.

[05:51] FLYNN

Please let us handle this.

[05:53] BASCO

We'll serve as decoys.

[05:56] MANSO

As far as they can tell,
we're guardian bearers, too.

[06:01] KAI/ID

Let me make it in time.

[06:08] KAI/ID

There are so many macaques.

[06:10] MACAQUE

Bejjinen!

[06:17] VEZIN

The members of Lag Village,
including the soldiers here

[06:22] VEZIN

and those people,

[06:24] VEZIN

are all children of Moloch.

[06:27] VEZIN

Flynn, look after Olha and Jose.

[06:31] VEZIN

We can't allow their gods be taken, too.

[06:34] FLYNN

What will you do?

[06:36] VEZIN

I will remain here.

[06:38] VEZIN

I can't abandon the children of
Moloch still inside the castle.

[06:43] VEZIN

Don't worry.

[06:44] VEZIN

If the battle looks like it's over,
I'll find a way to escape.

[06:51] CARICK

They're going to break through!

[06:52] CARICK

Bring more logs!

[06:58] LEAD MACAQUE

Gochunryobi!

[07:00] MACAQUE A

Guardian bearer!

[07:03] VEZIN/ID

They're here.

[07:08] MANSO

Lord Vezin never fails to impress.

[07:11] BASCO

That's the real power of a god.

[07:14] MANSO

Guardian bearers, charge!

[07:24] MACAQUE

Your godstone is mine!

[07:30] OLHA

F-Father!

[07:32] OLHA

I'm on my way!

[07:35] YOUNG SOLDIER

You mustn't strain yourself.

[07:38] AKUI

The young master is fine.

[07:40] AKUI

This is his will.

[07:42] OLHA

Akui, you needn't take me further.

[07:46] OLHA

Go back inside the castle.

[07:49] OLHA

Now is the time to show the central plain
that the family of Moloch is here!

[07:59] JOSE/ID

I've only just recovered.

Can I even fight properly?

[08:06] JOSE

This is the uzelle's spear.

[08:10] JOSE

The uzelle baron risked her life to
defend her people despite being a woman.

[08:17] JOSE

I'll fight, too.

[08:28] TURAL

Lord Olha has arrived!

[08:30] FLYNN

Lord Olha?

[08:36] AKIZA

Lord Olha has recovered from his illness.

[08:39] RAHAT

We're saved!

[08:41] FLYNN

We have two guardian bearers on our side.

[08:43] BASCO

Then we may be able to fend off the macaques.

[08:47] VEZIN

No! He's still recovering!

[08:50] MACAQUE

I'll take you on!

[08:56] MACAQUE B

Die!

[08:58] VEZIN

Olha!

[09:08] JOSE

I will protect Lag Village, too!

[09:12] VEZIN

Jose?

[09:16] MACAQUE B

A female guardian bearer?

[09:18] MACAQUE B

Not a male?

[09:20] JOSE

It hurts.

[09:21] JOSE

My heart's going to burst out of my chest.

[09:28] AKIZA

Look at Lady Jose fight.

[09:31] MANSO

She's fast.

[09:42] JOSE

I did it, too.

[09:44] MANSO

Follow Lady Jose and Lord Olha's lead!

[09:47] ALL

Yeah!

[09:59] OLHA

Let go of me! I can still fight!

[10:13] OLHA

Don't think I'll accept
your curse without a fight!

[10:31] VEZIN

Jose...

[10:32] VEZIN

I underestimated you because you're a woman.

[10:36] VEZIN

I had no idea you'd become
such a competent fighter.

[10:40] MACAQUE

One more female guardian
bearer won't help you.

[10:45] MACAQUE

Our kin are just outside the village.

[10:52] LAG SOLDIERS

What's wrong? Close the gate!

[10:54] LAG SOLDIERS

What are you doing?

[10:56] VEZIN

The rest aren't coming?

[10:58] VEZIN

What happened?

[11:06] LILISA

Please, land god.
Save Lag Village and its people.

[11:15] BASCO

What in the world is that?

[11:16] FLYNN

It's getting closer.

[11:22] VEZIN

Kai! You're back!

[11:25] VEZIN

Use this!

[11:28] KAI

Yes, sir!

[11:31] KAI

Sorry, but I'm not letting
you get inside the castle.

[11:47] ATTENDANT

Who is that?

[11:48] ATTENDANT

He'll pay for doing that to our kin!

[11:52] CHIEF MACAQUE

That's...

[11:54] RAHAT

Is that really Kai?

[11:57] AKIZA

How strong do you have to
be to fight like that?

[12:01] RAHAT

Even stuffing yourself with godstones

wouldn't make you that strong.

[12:05] MANSO

It's like he's an actual guardian bearer.

[12:08] MANSO

Like he has the power of a god.

[12:11] VEZIN

Flynn, it looks like the strength
we lacked has been compensated for.

[12:47] LAG SOLDIER A

The macaques are fleeing!

[12:49] LAG SOLDIER B

We defended Lag Village!

[13:02] OLHA

This blade is too badly chipped.

[13:06] OLHA

Didn't I fight well, Akui?

[13:10] AKUI

Yes. Thanks to you,
the village was successfully defended.

[13:16] OLHA

It was the boy I called a mere
commoner who saved the village.

[13:25] KAI

Is it still on my face?

[13:26] JOSE

You painted your face, too?

[13:29] KAI

Even this is enough to fool them.

[13:33] JOSE

I doubt you need such tricks
when you can fight so well.

[13:37] KAI

I wouldn't say that...

[13:39] VEZIN

Kai, what happened to Sir Nada?

[13:43] KAI

After dispelling the curse in Eda Village,

[13:48] KAI

the priest fought and died against macaques.

[13:50] VEZIN

What?

[13:52] KAI

We faced three guardian bearers.

[13:55] KAI

It was all I could do to defend myself.

[13:58] VEZIN

Sir Nada, who was strong enough to manifest

a Divine Crest without a god's blessing...

[14:04] KAI

But he fought just as well as them.

[14:10] KAI

I couldn't give him a proper burial, though.

[14:13] VEZIN

I'll send soldiers to recover his body later.

[14:17] ADELIA

Kai, Lilisa has something to say.

[14:19] LILISA

My sister hasn't come back.

[14:21] KAI

You mean Elsa?

[14:22] KAI

I thought she evacuated.

[14:25] LILISA

She hasn't been back since
she left to deliver food.

[14:28] MANSO

We saw a girl from the village being taken
away in the inspector's fleeing carriage.

[14:34] VEZIN

Is that true?

[14:36] MANSO

Yes, I'm sure of it.

[14:38] VEZIN

Kai!

[14:39] MANSO

Hey! What do you intend to do?

[14:42] KAI

Go after her and bring her back!

[14:45] VEZIN

What can he do against an inspector?

[14:50] MANSO

How's he going to catch up to a carriage?

[14:57] OFFICIAL A

We should be safe here.

[15:00] GANDAL

How far to the capital?

[15:02] OFFICIAL A

About a thousand yulds.

[15:04] GANDAL

We still have a long way to go.

[15:09] GANDAL

I'm just trying to show some
love to a country girl.

[15:14] OFFICIAL A

What is it?

[15:18] GANDAL

Is it a macaque?

[15:20] GANDAL

No, it's something more savage!

[15:31] ELSA

Kai!

[15:35] GANDAL

I am a noble of the central plain!

[15:39] ELSA

Don't!

[15:42] GANDAL

Damn you, woman!

[15:47] DRIVER

What are you afraid of?

[15:55] KAI

What?

[16:00] DRIVER

Wait, horses!

[16:02] OFFICIAL A

Driver!

[16:03] GANDAL

Don't go! Don't leave me in this remote place!

[16:08] KAI

Elsa! Are you there?

[16:14] GANDAL

How could this happen to me?

[16:19] ELSA

Kai...

[16:21] KAI

Hold on. I'll save you.

[16:24] KAI

I'll use my magic...

[16:27] KAI

to "revitalize" your "cells".

[16:35] KAI

Why? Why isn't it working?

[16:38] KAI

Can it not keep up because she has too many serious wounds?

[16:43] KAI

What am I supposed to do?

[16:46] GANDAL

I refuse to die!

[17:00] KAI

Did you stab Elsa?

[17:03] GANDAL

That light earlier...

[17:05] GANDAL

Are you from the village?

[17:07] KAI

Because of you, Elsa is...

[17:11] GANDAL

It wasn't my fault.

[17:13] GANDAL

It's your fault that she'll die.

[17:18] KAI

What?

[17:19] GANDAL

Your power spooked the horses!

If that hadn't happened...

[17:25] KAI

That's absurd!

[17:27] GANDAL

The horses just ran off! You saw it, too!

[17:31] KAI

It's my fault?

[17:34] GANDAL

You'd be wrong to resent me.

[17:37] GANDAL

You're going to kill her because you
gained more power than you deserve.

[17:43] KAI

No! You're wrong!

[17:47] GANDAL

Lag Village should only have
three guardian bearers.

[17:50] GANDAL

I don't know who you are, but you won't
get away with attacking an inspector

[17:55] GANDAL

acting under the king's authority.

[17:57] KAI

You're still going on about that?

[18:03] GANDAL

Those with the power of gods kill the weak.

[18:06] GANDAL

That's the way of the world.

[18:10] GANDAL

Only the nobles should possess it.

[18:15] KAI

Is that right?

[18:17] GANDAL

A lowly fool like you

will lose himself in the power

[18:22] GANDAL

and bring about even more death—

[18:38] KAI

That's it. With this...

[18:50] KAI

Elsa. Elsa, can you hear me?

[18:54] ELSA

Kai...

[18:56] ELSA

I'm sorry, but I can't...

[19:00] KAI

No, you're wrong.

We'll always be together.

[19:04] KAI

If you drink this, you'll get better.

[19:08] ELSA

We'll always be together?

[19:13] KAI/ID

*Drinking the pith of a godstone will
increase her physical and spiritual energy.*

[19:17] KAI/ID

*Not only that, but it's a
guardian bearer's stone.*

[19:20] KAI/ID

She should recover instantly.

[19:25] (Flashback) ELSA

Kai...

[19:29] (Flashback) ELSA

Thank you...

[19:43] (Flashback) KAI

Elsa? Elsa!

[19:46] KAI/ID

*I don't know what happened,
but Porek is my only hope.*

[20:01] POREK

You gave this girl his godstone?

[20:05] KAI

Yeah, that's right.

[20:07] POREK

That was not a wise move.

[20:10] KAI

Why not? I fed her the godstone
to heal her injuries.

[20:16] POREK

The problem is that it came from
a member of the same race.

[20:20] POREK

Consuming another human's godstone
without taking proper precautions

[20:26] POREK

caused severe poisoning.

[20:30] POREK

Worst case, she could die.

[20:34] KAI

What? Elsa is going to die?

[20:37] KAI

Is there any way to save her?

[20:41] POREK

There is a way, but I don't
know if we have enough time.

[20:50] KAI

Please! Whatever it is, do it!

[20:53] POREK

Very well. We'll take it from here.

[21:00] POREK

First, we'll make her
vomit up the pith she ate.

[21:03] POREK

Boil some detoxifying yurak for the girl.

[21:07] KAI/ID

*This wouldn't have happened
if I hadn't gone after Elsa.*

[21:11] KAI/ID

Does my power only cause death?

[21:15] KAI/ID

How am I supposed to use a power like that?

[21:21] KAI

Macaques!

[21:22] KAI

You followed me all the way here?

[21:25] KAI

Are you going to attack my valley this time?

[21:29] CHIEF MACAQUE

We thank the ancestral
spirits for their guidance.

[21:32] KAI

What?

[21:34] CHIEF MACAQUE

That noble crest is the
crest of the great god Kanae.

[21:40] KAI

The great god Kanae?

[21:43] CHIEF MACAQUE

We petition the great god to
please come to our fiefdom.

[21:51] KAI

What?

[23:24] SIGN

Next Time

[23:26] NA

Can he forgive the atrocities
committed against his kin?

[23:30] NA

Can he forgive his own
destiny that consumed Elsa?

[23:33] NA

Next time, "The Great God Kanae".

[23:36] NA

Only that can transcend the conflict.

[23:37] SIGN

The Great God Kanae

Revision #1

Created 2025-11-09 01:25:30 UTC by whimsee

Updated 2025-11-09 01:25:30 UTC by whimsee